

Visita Médica



Indice

- Guión "Visita médica"
- Guión "Visite médicale"
- Guión "Doctor's Appointment"
- Glosario "Visite médicale"
- Glosario "Doctor's Appointment"

Visita médica

Doctor
Estudiante

E -Buenas tardes, ¿puedo pasar?

D -Sí, sí por favor, entre. Siéntese por favor Sr. Molina Veo por del informe que es usted español. ¿Está de vacaciones en Edimburgo o estudia usted aquí?

E -No, no estoy de vacaciones. Soy estudiante en prácticas dentro de un programa Erasmus. Pasaré aquí dos meses.

D -¿Tiene Tarjeta Sanitaria?

E -Sí, tengo la Tarjeta Sanitaria Europea

D -Bien, estupendo, dígame qué le sucede.

E -Llevo dos días con un fuerte dolor en el oído izquierdo, he tomado analgésicos pero todavía me duele bastante.

D -Dígame, ¿ha tenido dolor de garganta o fiebre?

E -No, no he tenido fiebre, ni dolor de garganta, ni otros síntomas de catarro. Es un intenso dolor en esta zona.

D -Por favor, siéntese aquí y le examinaré.
Su oído izquierdo está inflamado, pero su nariz, su garganta y el oído derecho están bien. Ahí no parece estar el problema. Pienso que la causa está en una muela cariada

E -Ya me parecía a mí, me dio problemas justo antes de salir de España pero el dolor desapareció y pensaba que estaba todo bien.

D -Muy bien, le voy a recetar unos antiinflamatorios, debe tomar uno cada ocho horas. Le recomiendo que vaya al dentista.

E -¿Cómo puedo hacer para encontrar un dentista?

D -El FHSA, Servicio de Salud Familiar, publica una lista de médicos por zonas, la encontrará en organismos públicos. Bueno, le recomiendo que pregunte a un compañero de trabajo o de piso, quizá ellos le recomienden un dentista.
Sr. Molina espero que se mejore. Si el dentista viera que la inflamación de oído no tiene su causa en la muela, vuelva por favor a verme.

E -Muchas gracias doctor.

D -De nada.

E -Adios

D -Buenas tardes.

Visita médica: francés

Visite médicale

Docteur
Étudiant

E -Bonsoir , puis-je entrer ?

D -Oui, oui, entrez. Asseyez vous s'il vous plaît M. Molina. Je vois d'après la fiche que vous êtes espagnol. Êtes-vous en vacances à Edimbourg ? Étudiez vous ici ?

E -Non, non je ne suis pas en vacances, je suis étudiant. Je fais un stage dans le cadre d' un programme Erasmus. Je resterai deux mois à Edimbourg.

D -Avez-vous une carte sanitaire ?

E -Oui, j'ai la Carte Sanitaire Européenne.

D - Très bien. Alors qu' est ce qui vous arrive ?

E -Cela fait deux jours que j'ai mal à l'oreille droite, j'ai pris des analgésiques mais la douleur persiste encore.

D -Vous avez eu mal à la gorge ? Vous avez eu de la fièvre ?

E -Non, je n'ai pas eu de fièvre, ni de douleur à la gorge, ni de symptômes de rhume non plus. J' ai une forte douleur dans cette zone.

D -Asseyez -vous ici, je vais vous examiner. Vous avez l'oreille gauche enflammée, mais la gorge, les fosses nasales et l'oreille droite sont bien, je dirais que le problème pourrait provenir d'une carie à la molaire.

E - J'y avais aussi pensé, cette molaire me faisait mal juste avant de partir d'Espagne, mais la douleur s'est calmée et j'ai pensé que ça allait mieux.

D -Bon, je vais vous prescrire des anti-inflammatoires, vous devez en prendre un toutes les huit heures, mais vous devez aller voir le dentiste.

E -Comment puis-je faire pour trouver un dentiste ?

D -Le (FHSAs), le Service de Santé Familial publie une liste de médecins par quartiers, vous trouverez cette liste dans des organismes publics. Une autre possibilité est que soit l'un de vos collègues de travail soit l'un de vos colocataires vous recommande un dentiste.

J'espère vraiment que vous allez vous sentir mieux. Si le dentiste détecte que la cause de l'inflammation de votre oreille n'est pas la molaire, alors revenez-me voir.

E -Merci beaucoup Docteur.

D - Il n'y a pas de quoi .

E - Au revoir, bonsoir.

Visita médica: inglés

Doctor's Appointment

Doctor
Student

S -Good afternoon. May I come in?

D -Yes, yes please, come in. Please sit down Mr. Molina. I can see from your file that you are Spanish. Are you on holiday in Edinburgh or are you studying here?

S -No, I'm not on holiday. I'm a placement student on the Erasmus programme. I'll be staying here for two months.

D -Do you have a Health Card?

S -Yes, I have the European Health Card

D -Fine, that's great. What seems to be the trouble?

S -I've had a very bad pain in my left ear for two days now. I've been taking pain killers but it's still very sore.

D -And tell me, have you had a sore throat or a temperature?

S -No, I haven't had a temperature or a sore throat or any other symptoms of a cold. It's an intense pain in this area

D -Well, why don't you come and sit over here and I'll have a look at it? Your left ear is inflamed. But your nose, throat and right ear are okay. So that doesn't seem to be the problem. I feel this may have something to do with a rotten tooth

S -I thought so too. That tooth has been giving me problems just before I left Spain but the pain went away and I thought it was better.

D -Well, I'm going to give you a prescription for anti-inflammatories and I want you to take one every eight hours. But I would also recommend that you go see a dentist

S -How do I go about finding a dentist?

D -The FHSA, which is The Family Health Service, they print a list of doctors by zone and you can pick up a copy in any public organism. But I would also recommend that you speak with a work colleague or a flatmate and perhaps

they can recommend a dentist as well. Mr. Molina, I really hope you feel better. If the dentist feels that the ear inflammation isn't caused by the rotten tooth, please make sure to come back to see me, ok?

S -Thank you very much, doctor

D -You're very welcome.

S -Bye.

D -Good afternoon

Glosario: Visita médica

Glossaire : Visite médicale

Síntomas : Symptômes

- Me encuentro mal: *Je me sens mal*
- Tengo un fuerte dolor en: *Je sens une forte douleur à l' / au / à la / aux*
- Tengo fiebre alta: *J'ai une forte fièvre*
- Tengo ganas de vomitar: *J'ai envie de vomir*
- Tengo náuseas: *J'ai des nausées*
- Me mareo: *J'ai la tête qui tourne*
- Tengo ardor de estómago: *J'ai des brûlures d'estomac*
- Me ha entrado algo en el ojo: *J'ai quelque chose dans l'œil*
- Tengo jaquecas: *J'ai des migraines*
- Soy alérgico a: *Je suis allergique à l' / au / à la / aux*
- Tengo diarrea desde: *J'ai des diarrhées depuis*
- Estoy estreñado: *Je suis constipé*
- Me duele: *Ça me fait mal*
- Me escuece: *Ça me brûle*
- Me pica: *Ça me gratte*
- Me molesta: *Ça me dérange / Ça me gêne*
- No puedo respirar bien: *Je ne peux pas bien respirer*
- Estoy congestionado: *Je suis congestionné*
- Me he torcido el...: *Je me suis tordu le...*
- Me he cortado con: *Je me suis coupé avec*
- Me he quemado con: *Je me suis brûlé avec*

- Tengo inflamado el.: *J'ai le ...enflammé*
- Se me ha infectado: *J'ai une infection à l' / au / à la / aux*
- Tengo una caries en: *J'ai une carie à*
- Tengo una contractura en: *J'ai une contracture à l' / au / à la / aux*
- Me ha dado un tirón en: *J'ai eu une crampe à l' / au / à la / aux*
- Me ha sentado mal...: *C'est mal passé...*
- Tengo anginas: *J'ai une angine*
- Estoy afónico: *Je suis aphone*
- Me ha salido una erupción: *J'ai eu une éruption*

Prescripciones

- Recetas: *Ordonnances*
- Antibióticos: *Antibiotiques*
- Antiinflamatorios. *Anti-inflammatoires*
- Analgésicos: *Analgsiques*
- Antiestamínicos: *Antihistaminiques*
- Pastillas: *Pilules*
- Gotas: *Gouttes*
- Sobres: *Sachets*
- Inyecciones: *Injections*
- Vacuna: *Vaccin*
- Crema: *Crème*
- Pomada: *Pommade*
- Venda: *Bande*
- Tirita: *Pansement*

-Punto de sutura: *Point de suture*

-Empaste: *Plombage*

Glosario: Visita médica

Glossary : Doctor´s Appointment

Síntomas : Symptoms

- Me encuentro mal: *I feel ill*
- Tengo un fuerte dolor en: *I´ve got a bad pain in my...*
- Tengo fiebre alta: *I´ve got a high temperature*
- Tengo ganas de vomitar: *I feel sick*
- Tengo náuseas: *I feel nauseous*
- Me mareo: *I´m dizzy*
- Tengo ardor de estómago: *I have heartburn*
- Me ha entrado algo en el ojo: *There is something in my eye*
- Tengo jaquecas: *I have migraine headaches*
- Soy alérgico a: *I´m allergic to...*
- Tengo diarrea desde: *I´ve had diarrhea since...*
- Estoy estreñado : *I´m constipated*
- Me duele: *My.... is/are sore*
- Me escuece: *Myis/are smarting*
- Me pica: *My....is/are itchy*
- Me molesta: *My...is/are sore*
- No puedo respirar bien: *I can´t breathe well*
- Estoy congestionado: *I´m congested*
- Me he torcido el...: *I sprained my.....*
- Me he cortado con: *I cut myself with.....*
- Me he quemado con: *I burnt myself with....*
- Tengo inflamado el.: *My....is inflamed*
- Se me ha infectado: *I have a/aninfection*

- Tengo una caries en: *I've got tooth decay*
- Tengo una contractura en: *I have a muscular contraction in my.....*
- Me ha dado un tirón en: *I've pulled my.....*
- Me ha sentado mal...: *It didn't agree with me*
- Tengo anginas: *I have a sore throat*
- Estoy afónico: *I've lost my voice*
- Me ha salido una erupción: *I've got a rash on my.....*

Prescripciones : Prescriptions

- Recetas: *Prescriptions*
- Antibióticos: *Antibiotics*
- Antiinflamatorios. *Anti-inflammatory*
- Analgésicos: *Pain killers*
- Antiestamínicos: *Antihistamine tablets*
- Pastillas: *Tablets/pills*
- Gotas: *Drops*
- Sobres: *Sachets*
- Inyecciones: *Injections*
- Vacuna: *Vaccine*
- Crema: *Cream*
- Pomada: *Ointment*
- Venda: *Bandage*
- Tirita: *Sticking plaster*
- Punto de sutura: *Stitch/es*
- Empaste: *Filling*